

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité et des Transports, le 24 février 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'âge de mise à la retraite de certains membres du personnel de la Société nationale des Chemins de fer belges", a donné le 8 mars 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 februari 2000 door de Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de leeftijd waarop sommige personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gepensioneerd worden", heeft op 8 maart 2000 het volgende advies gegeven :

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Examen du projet

Préambule

Alinéas 2 et 3

1. Il convient d'intervertir ces alinéas, afin de viser les formalités en respectant l'ordre chronologique dans lequel elles ont été accomplies.

2. Mieux vaut écrire l'alinéa 2 comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances donné le 5 novembre 1999;".

3. Le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Le texte néerlandais de l'alinéa 5 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Dispositif

Article 1er

1. Il convient de numéroté cet article en chiffre ordinal.

2. Les auteurs du projet entendent donner à l'arrêté en projet une rétroactivité au 1er janvier 2000, de manière à assurer sa continuité d'application avec l'arrêté royal du 18 février 1998 relatif à l'âge de mise à la retraite de certains membres du personnel de la Société nationale des Chemins de fer belges (1).

Comme l'avait déjà fait observer le Conseil d'Etat dans l'avis n° L. 26.255/9, donné le 28 avril 1997, sur un projet devenu l'arrêté royal du 18 février 1998 précité, il eût été souhaitable et il conviendrait qu'à l'avenir l'arrêté de prolongation intervînt et fût publié avant l'expiration de la période d'application des dispositions légales qui fait l'objet de cette prolongation.

(1) Publié au Moniteur belge du 26 février 1998.

Article 2

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

BIJZONDERE OPMERKINGENOnderzoek van het ontwerpAanhefTweede en derde lid

1. De volgorde van deze leden moet omgekeerd worden om te verwijzen naar de vormvereisten met inachtneming van de tijdsorde waarin ze zijn vervuld.

2. Het zou beter zijn het tweede lid als volgt te redigeren :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 5 november 1999;".

3. Overeenkomstig de voorschriften van de wetgevingstechniek schrijve men in het derde lid :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 7 januari 2000;".

4. In het vijfde lid schrijve men : "vervangen bij" en niet "vervangen door".

.../...

Dispositief

Artikel 1

1. De Franse tekst van het artikel behoort met een rangtelwoord te worden genummerd.

2. De stellers van het ontwerp beogen het ontworpen besluit te laten terugwerken tot 1 januari 2000, om ervoor te zorgen dat de toepassing ervan aansluit op die van het koninklijk besluit van 18 februari 1998 betreffende de leeftijd waarop sommige personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gepensioneerd worden (2).

Zoals de Raad van State er reeds op heeft gewezen in zijn advies nr. L. 26.255/9, gegeven op 28 april 1997, over een ontwerp dat het voormelde koninklijk besluit van 18 februari 1997 is geworden, zou het wenselijk geweest zijn dat het verlengingsbesluit werd uitgevaardigd en bekendgemaakt voordat de te verlengen periode waarin de wetsbepalingen van toepassing waren, verstreek. Voortaan behoort op die manier te worden te werk gegaan.

(2) Bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 26 februari 1998.

Artikel 2

Het zou beter zijn dit artikel te redigeren als volgt :

"Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Minister van Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. KREINS
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseur de la
section de législation,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. C. AMELYNCK, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.
De nota van het Coördinatiebu-
reau werd opgesteld en toegelicht
door de H. C. AMELYNCK,
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN